

HOME / AGENDA



Muestra de Voluspa Jarpa con documentos desclasificados de la CIA arriba al Centex en Valparaíso

- "Translation Lessons" es el capítulo chileno de "En nuestra pequeña región de por acá", obra que la artista chilena desarrolló entre los años 2014 y 2016, a través de la revisión histórica y traducción de los archivos secretos de América Latina (1948 - 1994), que compromete a 14 países de la región y que presentó el año pasado en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires, MALBA.
- El montaje es parte de "Latente", nuevo ciclo de exposiciones inaugurado por el Centro de Extensión (Centex) del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA), que incluye muestras relacionadas con códigos, registros y experiencias creativas.

Entre los años 2014 y 2016, la artista visual Voluspa Jarpa hizo una revisión histórica y tradujo los documentos desclasificados de la CIA del periodo que va de 1947 a 1994, que comprometía a 14 países de América Latina. Así nació "En nuestra pequeña región de por acá", exposición mostrada el año pasado -con gran éxito- en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires, MALBA, y de la que ahora la también pintora hizo una selección con el material correspondiente a Chile, para dar vida a "Translation Lessons", muestra inaugurada en el Centro de Extensión (Centex) del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA), en Valparaíso.

La exposición forma parte de "Latente", nuevo ciclo programático del Centex (Sotomayor 233), que incluye proyectos artísticos relacionados con códigos, registros y experiencias creativas. Esta acaba de abrir sus puertas y estará disponible al público hasta el 16 de julio, con entrada liberada.



Ya sea a través de la acción de leer o de "asistir" a las lecciones realizadas por Jarpa, las obras incluidas en "Translation Lessons" plantean un acercamiento a la información de los archivos desclasificados por los servicios de inteligencia de Estados Unidos.

La propuesta invita a reflexionar acerca de la distancia entre la información contenida en los desclasificados y el acceso de parte de los chilenos, no solo por la condición de código secreto que cifra la manera de operar, sino también por el idioma inglés en que están presentados y narrados los hechos ocurridos en Chile entre los años 1961 y 1991, periodo implicado en la información develada por los archivos.

Ciclo "Latente"

El ciclo "Latente" invita a la ciudadanía a conocer y reconocer, a través de procesos creativos en los ámbitos de las artes plásticas y visuales, métodos desconocidos, aparentemente inactivos o inexistentes, registros no advertidos de lo cotidiano, información escondida o códigos con los cuales podemos conectarnos, para descubrir, descubrirnos y redescubrirnos.

Esta temporada del Centex estará marcada por exposiciones permanentes que develan, a través de diferentes experiencias creativas y códigos, la huella que dejan o general las personas: "Haciendo días", curada por el artista Juan José Santos, muestra una colección de bitácoras de distintos artistas, que contienen el registro de diversos procesos creativos.



"Escucho cosas", de Marcelo Maira, busca que niños de hasta 16 años identifiquen como propios objetos y sonidos de espacios cotidianos (cocina, baño y habitación), para que puedan reconocer sus espacios y reflexionar acerca de sus/nuestros propios lugares cotidianos y de la relación que se establece con ellos.

La ilustradora Toto Duarte, a través de "Las cosas que voy a extrañar cuando me muera", invita a mirar situaciones de la vida cotidiana, para identificar las cosas que nos parecen relevantes, que nos gustan, que nos divierten, que nos interesan, para ser conscientes de aquello y, por ende, poder disfrutarlas de mejor manera.

Además de las exposiciones permanentes antes mencionadas, "Latente" incluye talleres, charlas y actividades complementarias. Más detalles y programación en www.centex.cl.

Fuente: Consejo Nacional de la Cultura y las Artes



ZIM en CCLM: Zona Interactiva Mustakis "Pinta con Luz" se renueva

Inminente creación del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio

NUESTRAS REDES SOCIALES



ÚLTIMOS ARTÍCULOS

Cabinete Binacional Perú-Chile. Ministros de Cultura anuncian homenaje a Violeta Parra en Lima y a Perú como invitado a FILSA 2018

Festival nacional de bandas jóvenes abre su convocatoria para los músicos del país

Con masiva inauguración se dio el vamos a nueva temporada de muestras visuales en Centro Cultural Estación Mapocho

LOS MÁS VISTOS

Cabinete Binacional Perú-Chile. Ministros de Cultura anuncian homenaje a Violeta Parra en Lima y a Perú como invitado a FILSA 2018

Festival nacional de bandas jóvenes abre su convocatoria para los músicos del país

Con masiva inauguración se dio el vamos a nueva temporada de muestras visuales en Centro Cultural Estación Mapocho

NUESTROS AMIGOS



SÍGUENOS



SÍGUENOS



HAZTE FAN



Cabinete Binacional Perú-Chile. Ministros de Cultura anuncian homenaje a Violeta Parra en Lima y a Perú como invitado a FILSA 2018



Festival nacional de bandas jóvenes abre su convocatoria para los músicos del país



Con masiva inauguración se dio el vamos a nueva temporada de muestras visuales en Centro Cultural Estación Mapocho



Providencia lanza concurso de cuentos "Nuevas Letras Sub-30"



Disfruta las vacaciones de invierno en la Cinoteca Nacional de Chile y gratis!

NOTICIAS ARTES VISUALES

Muestra de Voluspa Jarpa con documentos desclasificados de la CIA arriba al Centex en Valparaíso

La exposición que reflexiona cómo la CIA metió mano en Chile y cambió nuestra historia para siempre

por MARCO FAJARDO | 26 abril, 2017



Buenos Aires (MALBA). En sus palabras, es "una reflexión sobre el inglés como idioma hegemónico que pone en evidencia una potente paradoja: para entender una gran parte de la historia política reciente de Chile se debe acceder a ella a través de un idioma extranjero".

- Compartir (2236)
- Twitter
- Compartir
- Compartir
- Imprimir
- Enviar por mail
- Rectificar

La intervención de la Agencia Central de Inteligencia (CIA) de Estados Unidos en Chile durante la segunda mitad del siglo XX ha sido objeto de innumerables libros y películas. Ahora, una muestra de la artista visual Voluspa Jarpa (Rancagua, 1971) se sumerge en este fenómeno que incluyó el derrocamiento de un presidente constitucional y la instauración de una dictadura homicida de duración inédita en la historia de la república.

"El mensaje es lanzar una piedra hacia el futuro, hacia los niños y jóvenes, hacia las futuras generaciones, que sin duda tendrán que hacerse cargo y elaborar las condiciones en que la Guerra Fría determinó el desarrollo de la historia de Chile en las últimas décadas del siglo XX", comenta la artista.

Entre los años 2014 y 2016, Jarpa hizo una revisión histórica y tradujo los documentos desclasificados de la CIA del periodo 1947-1994, que involucraba a 14 países de América Latina. Así nació "En nuestra pequeña región de por acá", exposición mostrada el año pasado -con gran éxito- en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (MALBA). Fue la primera muestra individual dedicada a una artista chilena.

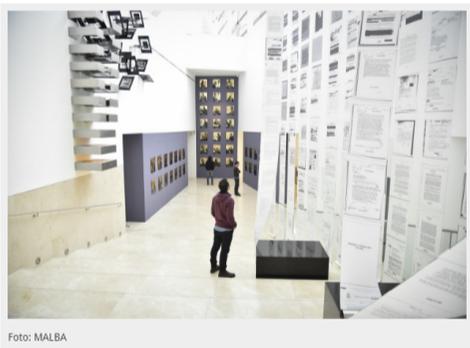


Foto: MALBA

Conmoción en Buenos Aires

"La gente estaba muy conmocionada con enfrentarse a esta historia continental de la Guerra Fría", comenta Jarpa sobre la muestra en Argentina, que incluía los 47 retratos de líderes latinoamericanos como el presidente brasileño Joao Goulart, su par guatemalteco Juan Jacobo Arbenz, o el obispo argentino Enrique Angelelli, todos consumidos por el fuego de la violencia política que azotó el continente durante la segunda mitad del siglo XX.

El diario argentino Página 12 escribió sobre la exposición: "Es un viaje que nos adentra en el terror sin que tengamos miedo. (...) Lo que se cuenta son los efectos de la Guerra Fría en América Latina, una guerra que capitaneada por los Estados Unidos y su economía neoliberal diseminó dictaduras, hambre, desapariciones y luto en la región".

Esta vez, la también pintora hizo una selección con el material correspondiente a Chile, para dar vida a "Translation Lessons", una muestra recientemente inaugurada en el Centro de Extensión (Centex) del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA), en Valparaíso.

Videos

- [VIDEO] "Este mundo está al revés": el descargo de Marcela Aranda, vocera del "Bus de la Libertad", tras recibir gas lacrimógeno
- [VIDEO] Estudiantes endeudados realizan simulacro de suicidio en el Costanera para manifestarse por el fin al CAE
- [VIDEO] Altschool, la "escuela laboratorio" con clases hiperpersonalizadas por computadora y cámaras que "hermoso" fuego de azufre que sorprendió a un equipo de bomberos en Estados Unidos

Más Noticias

- Oportunismo de diputados oficialistas: parlamentarios que rechazaron informe sobre el Sename ahora piden "medidas urgentes" a la Presidenta
- "Lo que asombra es que a pesar de la connotación que provocó la muerte de Lisette Villa, nada haya cambiado"
- Saffirio ya no le cree a Bachelet: "Al gobierno no le preocupan los niños"
- La candidatura de Ricardo Rincón: el otro zapato chino de Goic
- El secreto mejor guardado: las ocho páginas de testamento que dejó Agustín Edwards Eastman

Blogs y Opinión

- El Bus de la "Libertad": expresión contingente de la definición entre civilización y barbarie en Chile por Felipe Enero Segovia
- El castellano mal enseñado afecta el bilingüismo de un niño indígena por Elisa Loncon Antileo
- Sename: una visión diferente por Norbel Galanti

Envíenos sus columnas y cartas a opinion@elmostrador.cl

Encuesta

Tras perder la primaria:

- Mayol debería escribir un libro que se llame "no entendieron nada"
- Kast debería tener una franquicia de Starbucks donde solo entren rubios y bilingües
- Ossandón debería terminar cuarto medio y dar la PAA

[Vote](#) [View Results](#) [PollDaddy.com](#)



Foto: CENTEX

Registro de los espectadores

A diferencia de la versión trasandina, y debido a la repercusión que generó en el público, la muestra en Chile está diseñada para dejar registro de las reacciones de los espectadores.

"La obra plantea también que este ejercicio de asimilación sea realizado por el público, particularmente por estudiantes de colegios convocados a realizar una lectura de los archivos, contra un fondo que estipula cuáles son los derechos de los niños y jóvenes para recibir información y formarse su opinión, y dejar esta lectura grabada en videos que se van incorporado a la exhibición, quedando exhibidos en sala", comenta la artista.

"Asimismo, el público general accede a los archivos desclasificados y responde a una pregunta sobre ellos dejándola inscrita en un dispositivo para hacerlo".



"1984", de Orwell

Jarpa ha dispuesto otras tres piezas donde el público interactúa con los archivos: una de ellas son cajas que contienen archivos "que me han parecido ejemplares del lenguaje distópico de los informes de inteligencia en inglés y en español".

"En el fondo de estas cajas aparecen citas de 1984, novela de George Orwell sobre el concepto de la neo-lengua. Luego hay un display donde se le hace la pregunta al público, quienes pueden escribir su opinión sobre la relación entre la información y el secreto, y otra obra donde disponemos 2.500 documentos de inteligencia desclasificada y 600 documentos de causas judiciales relacionadas con esta información", explica.

En palabras de Jarpa, "Translation Lessons" -que incluye un film y un video- es "una reflexión sobre el inglés como idioma hegemónico que pone en evidencia una potente paradoja: para entender una gran parte de la historia política reciente de Chile se debe acceder a ella a través de un idioma extranjero".

Ciclo "Latente"

La exposición forma parte de "Latente", nuevo ciclo programático del Centex (Sotomayor 233), que incluye proyectos artísticos relacionados con códigos, registros y experiencias creativas. Ésta acaba de abrir sus puertas y estará disponible al público hasta el 16 de julio, con entrada liberada.

Este ciclo "invita a la ciudadanía a conocer y reconocer, a través de procesos creativos en los ámbitos de las artes plásticas y visuales, métodos desconocidos, aparentemente inactivos o inexistentes; registros no advertidos de lo cotidiano, información escondida o códigos con los cuales podemos conectarnos, para descubrir, descubrirnos y redescubrirnos", según los organizadores. "Latente" además incluye talleres, charlas y actividades complementarias.

Claves

- CIA
- Estados Unidos
- Guerra Fría
- Voluspa Jarpa

Compartir Noticia

- Facebook
- Twitter
- LinkedIn
- Google+
- Email

Mercados

Corte Suprema da portazo a plan de cierre de oficinas de AFP Planvital y ratifica acción de la Super de pensiones

Un nuevo experimento en política monetaria

TV

El Mostrador en La Clave: La tensión del Gobierno y AFP Habitat por envío del proyecto de reforma al sistema de pensiones

Andrés Gomeroff en Belleza Física: una tormenta en mi sopa

Cultura + Ciudad

"Spielberg": el documental que presenta un retrato íntimo de uno de los directores más reconocidos de EEUU

Reconocen a científico chileno como líder mundial en el foro de la "Cuarta Revolución Industrial" en China

Deportes

[VIDEO] Con mágico punto Federer se venga de Raonic y será el único de los "cuatro grandes" en semifinales de Wimbledon

Clemente Seguel de 17 años representará a Chile en mundial de veleros Sunfish



Muestra de Voluspa Jarpa "Translation Lessons" se exhibe en el CENTEX

26 Abril, 2017

La exposición forma parte de "Latente", nuevo ciclo programático del Centex (Sotomayor 233), que incluye proyectos artísticos relacionados con códigos, registros y experiencias creativas. Esta muestra de la destacada artista visual Voluspa Jarpa trabaja con documentos desclasificados de la CIA y estará disponible al público hasta el 16 de julio, con entrada liberada.

"Translation Lessons" es el capítulo chileno de "En nuestra pequeña región de por acá", obra que la artista chilena desarrolló entre los años 2014 y 2016, a través de la revisión histórica y traducción de los archivos secretos de América Latina (1948 - 1994), que compromete a 14 países de la región y que presentó el año pasado en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires, MALBA.



Entre los años 2014 y 2016, la artista visual Voluspa Jarpa hizo una revisión histórica y tradujo los documentos desclasificados de la CIA del periodo que va de 1947 a 1994, que comprometía a 14 países de América Latina. Así nació "En nuestra pequeña región de por acá", exposición mostrada el año pasado -con gran éxito- en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires, MALBA, y de la que ahora la también pintora hizo una selección con el material correspondiente a Chile, para dar vida a "Translation Lessons", muestra inaugurada en el Centro de Extensión (Centex) del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA), en Valparaíso.

Ya sea a través de la acción de leer o de "asistir" a las lecciones realizadas por Jarpa, las obras incluidas en "Translation Lessons" plantean un acercamiento a la información de los archivos desclasificados por los servicios de inteligencia de Estados Unidos.

La propuesta invita a reflexionar acerca de la distancia entre la información contenida en los desclasificados y el acceso de parte de los chilenos, no solo por la condición de código secreto que cifra la manera de operar, sino también por el idioma inglés en que están presentados y narrados los hechos ocurridos en Chile entre los años 1961 y 1991, periodo implicado en la información develada por los archivos.

Ciclo "Latente"

El ciclo "Latente" invita a la ciudadanía a conocer y reconocer, a través de procesos creativos en los ámbitos de las artes plásticas y visuales, métodos desconocidos, aparentemente inactivos o inexistente; registros no advertidos de lo cotidiano, información escondida o códigos con los cuales podemos conectarnos, para descubrir, descubrirnos y redescubrirnos.



Esta temporada del Centex estará marcada por exposiciones permanentes que develan, a través de diferentes experiencias creativas y códigos, la huella que dejan o general las personas: "Haciendo días", curada por el artista Juan José Santos, muestra una colección de bitácoras de distintos artistas, que contienen el registro de diversos procesos creativos.

"Escucho cosas", de Marcelo Maira, busca que niños de hasta 16 años identifiquen como propios objetos y sonidos de espacios cotidianos (cocina, baño y habitación), para que puedan reconocer sus espacios y reflexionar acerca de sus/nuestros propios lugares

cotidianos y de la relación que se establece con ellos.

La ilustradora Toto Duarte, a través de "Las cosas que voy a extrañar cuando me muera", invita a mirar situaciones de la vida cotidiana, para identificar las cosas que nos parecen relevantes, que nos gustan, que nos divierten, que nos interesan, para ser conscientes de aquello y, por ende, poder disfrutarlas de mejor manera.

Además de las exposiciones permanentes antes mencionadas, "Latente" incluye talleres, charlas y actividades complementarias. Más detalles y programación en www.centex.cl.

Twitter

Compartir 0

Me gusta 0

Volver

Recibe los MEJORES PANORAMAS SEMANALES en tu correo

Buscar Aquí ...

IR

ÚLTIMOS VIDEOS



Banda chilena Santropia lanza video clip



Trailer: Miradoc estrenos documentales 2017



Noticias Relacionadas



Artistas y colectivos realizarán



Artista visual Raúl Miranda trae



Pintor chileno Eric Richter expone



Inicio Nosotros Programación Mediación Centro de Documentación Espacios Galerías Contacto



Traducciones, archivos y lecciones: artista visual Voluspa Jarpa conversa en Centex

Por Centro de Extensión el 29 Junio, 2017

ACCIONES [FACEBOOK](#) [TWITTER](#) [G+](#) [LINKEDIN](#) [PINTEREST](#) [TUMBLR](#) [EMAIL](#)

El Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, a través de su Centro de Extensión (Centex), te invita este viernes 7 de julio, a las 17:00 horas, al conversatorio **Traducciones, archivos y lecciones**, con la artista visual chilena Voluspa Jarpa, quien estará acompañada por José de Nordenflycht.

El encuentro se realizará en el auditorio de Plaza Sotomayor 233, Valparaíso. La entrada al conversatorio es liberada.



Como parte de las exposiciones del ciclo Latente, Voluspa Jarpa exhibe desde el 22 de abril su obra **Translation Lessons**, que nace a partir de la revisión histórica y traducción de los documentos desclasificados de la CIA sobre Chile en el periodo de la dictadura militar.

Translation Lessons que se mantendrá en el Centex hasta el 16 de julio - es el capítulo chileno de "En nuestra pequeña región de por acá", obra que la artista chilena presentó el año pasado en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (MALBA).

En sus palabras, es "una reflexión sobre el inglés como idioma hegemónico que pone en evidencia una potente paradoja: para entender una gran parte de la historia política reciente de Chile se debe acceder a ella a través de un idioma extranjero".



Compartir:



Relacionado

- [Galería] Conversatorio entre la artista visual Voluspa Jarpa y el historiador José de Nordenflycht 10 Julio, 2017. En "Archivos y Documentación"
- Latente: nuevo ciclo de exposiciones en Centex 18 Abril, 2017. En "Ciclos"
- Centex te invita a ser parte del ciclo expositivo Latente 20 Abril, 2017. En "Ciclos"

PREVIOUS POST: Artista Daniel Galaz realizará en Centex dos talleres de temaris. NEXT POST: Marcelo Maira dictará Taller de Estimulación Sonora en las vacaciones de invierno.

Deja un comentario

Tu dirección de correo electrónico no será publicada. Los campos obligatorios están marcados con *

Comentario

Nombre *

Correo electrónico *



SUSCRIBETE A LAS NOTICIAS

Introduce tu correo electrónico para recibir las novedades del Centex

Suscribir



¿QUÉ HACER Y VER EN CENTEX?

- Exposiciones Permanentes
- Vacaciones de Invierno 2017
- Work in Progress Calendario
- Exposición Los medios del arte
- Canções de Bolsillo
- Galería Escuela
- Visita Mediada
- Visita Edificio CNCA

Tweets por @centexcnca

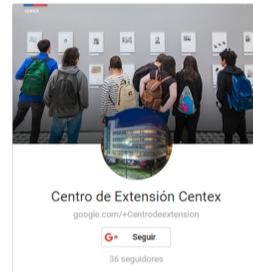
Twitter feed with tweets from @centexcnca and other users about exhibitions and events.

LATENTE: NUEVO CICLO EXPOSITIVO



Publicar comentario

- Recibir un email con los siguientes comentarios a esta entrada.
- Recibir un email con cada nueva entrada.



UBICACIÓN



NOTICIAS CENTEX

- [Galería] Niños y niñas participaron en taller de Estimulación Sonora 13 Julio, 2017
- [Galería] Francisco Pereira y Niña Tormenta en la edición de Julio de Canções de Bolsillo 10 Julio, 2017
- [Galería] Conversatorio entre la artista visual Voluspa Jarpa y el historiador José de Nordenflycht 10 Julio, 2017
- [Canções de Bolsillo] Prepárate para cantar con Niña Tormenta 7 Julio, 2017
- [Canções de Bolsillo] Prepárate para cantar con Francisco Pereira 6 Julio, 2017
- Bibliotecarios celebran su día en Centex con "Biblioteca: palabra y memoria" 6 Julio, 2017
- #UnCollagePorDía: Danila Ilabaca terminó su Work in Progress "Calendario" 4 Julio, 2017

ENTRADAS Y PÁGINAS POPULARES

- Artista Daniel Galaz realizará en Centex dos talleres de temaris
- [Galería] Francisco Pereira y Niña Tormenta en la edición de Julio de Canções de Bolsillo
- Bibliotecarios celebran su día en Centex con "Biblioteca: palabra y memoria"

ETIQUETAS

#CentexInita	#CentexVerano	#Fav2017	#InVisible
#InVisibleCentex	artes escénicas	artes visuales	Boleros
canções de bolsillo	CENTEX	Centro de Extensión Centex	
Centro de Extensión del CNCA	Centro de Extensión del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes	Ciclo Centex invita	Ciclo de artes In-Visible Género e Inclusión
CNCA	Consejo Nacional de la Cultura y las Artes	Danila	
ilabaca	Diego Lorenzini	Día del Patrimonio	exposiciones
Fabio Cyrillano	Fotografía	Francisco Pereira	Galería
Escuela	Género	Instituto Arcos	Juan José Santos
Latente	libros	Marcelo Maira	Mario Opazo
Memoria			
Viva 1973-2016	Mes del Teatro	Música	Nicole Bunout
Niña Tormenta	No mostrar	patrimonio	Rodolfo Andaur
Universidad de Valparaíso	Visitas Mediadas	Voluspa Jarpa	

PRÓXIMO CICLO EN CENTEX



Consejo Nacional de la Cultura y las Artes
Gobierno de Chile
Dirección Valparaíso: Plaza Sotomayor 233. Teléfono: (32) 232 6400.
Dirección Santiago: Paseo Ahumada 11, Pisos 9, 10 y 11. Santiago. Teléfono: (2) 2618 9000 / 9001.
Contactarnos: Formulario de atención ciudadana
Política de Privacidad



Tag Archives: Voluspa Jarpa



[Galería]: Conversatorio entre la artista visual Voluspa Jarpa y el historiador José de Nordenflycht

Por Centro de Extensión el 10 Julio, 2017

ACCIONES: [f](#) FACEBOOK [t](#) TWITTER [g+](#) [in](#) [p](#) [t](#) [m](#) [e](#) [s](#)

Este viernes 7 de julio, como parte de las actividades del ciclo Latente, la artista visual Voluspa Jarpa llegó al Centex para conversar con la ciudadanía acerca de su trabajo con los archivos desclasificados de la CIA, en relación con la intervención que realizaron durante las dictaduras militares de América Latina. Fruto de ese trabajo, con materiales de 14 países, Jarpa ha trabajado en los últimos años y expuesto sus interpretaciones visuales. La última obra es Translation Lessons expuesta en Centex, hasta el próximo 16 de julio.

La reconocida artista visual chilena invitó al conversatorio al Doctor en Historia del Arte, José de Nordenflycht, quien es Profesor Asociado de la Facultad de Arte de la Universidad de Playa Ancha y profesor invitado en programas de postgrado de la Pontificia Universidad Católica de Chile, Universidad de Concepción y la Universidad Adolfo Ibáñez.

De Nordenflycht es autor de una centena de artículos, ensayos y catálogos de arquitectura y artes visuales, además de autor y coautor de varios libros, entre los que destacan Monumentos y Sitios de Chile (Santiago, 1999), Patrimonio Local. Ensayos sobre arte, arquitectura y lugar (Valparaíso, 2004), Nuevas Miradas Sobre la Autenticidad e Integridad en el Patrimonio Mundial de las Américas (México D.F., 2005), Arte latinoamericano del siglo XX.



Traducciones, archivos y lecciones: artista visual Voluspa Jarpa conversa en Centex

Por Centro de Extensión el 29 Julio, 2017

ACCIONES: [f](#) FACEBOOK [t](#) TWITTER [g+](#) [in](#) [p](#) [t](#) [m](#) [e](#) [s](#)

El Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, a través de su Centro de Extensión (Centex), te invita este viernes 7 de julio, a las 17:00 horas, al conversatorio Traducciones, archivos y lecciones, con la artista visual chilena Voluspa Jarpa, quien estará acompañada por José de Nordenflycht.

El encuentro se realizará en el auditorio de Plaza Sotomayor 233, Valparaíso. La entrada al conversatorio es liberada.

[Leer más...](#)



[Prensa]: La exposición que reflexiona cómo la CIA metió mano en Chile y cambió nuestra historia para siempre

Por Centro de Extensión el 24 Abril, 2017

ACCIONES: [f](#) FACEBOOK [t](#) TWITTER [g+](#) [in](#) [p](#) [t](#) [m](#) [e](#) [s](#)

Nota de El Mostrador

"Translation Lessons" es el capítulo chileno de "En nuestra pequeña región de por acá", obra que la artista chilena presentó el año pasado en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (MALBA). En sus palabras, es "una reflexión sobre el inglés como idioma hegemónico que pone en evidencia una potente paradoja: para entender una gran parte de la historia política reciente de Chile se debe acceder a ella a través de un idioma extranjero".

La intervención de la Agencia Central de Inteligencia (CIA) de Estados Unidos en Chile durante la segunda mitad del siglo XX ha sido objeto de innumerables libros y películas. Ahora, una muestra de la artista visual Voluspa Jarpa (Rancagua, 1971) se sumerge en este fenómeno que incluyó el derrocamiento de un presidente constitucional y la instauración de una dictadura homicida de duración inédita en la historia de la república.

"El mensaje es lanzar una piedra hacia el futuro, hacia los niños y jóvenes, hacia las futuras generaciones, que sin duda tendrán que hacerse cargo y elaborar las condiciones en que la Guerra Fría determinó el desarrollo de la historia de Chile en las últimas décadas del siglo XX", comenta la artista.

Entre los años 2014 y 2016, Jarpa hizo una revisión histórica y trajo los documentos desclasificados de la CIA del periodo 1947-1994, que involucraba a 14 países de América Latina. Así nació "En nuestra pequeña región de por acá", exposición mostrada el año pasado -con gran éxito- en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (MALBA). Fue la primera muestra individual dedicada a una artista chilena.

[f](#) [t](#) [g+](#) [in](#) [p](#) [t](#) [m](#) [e](#) [s](#)

SUSCRIBETE A LAS NOTICIAS

Introduce tu correo electrónico para recibir las novedades del Centex

Dirección de email

Buscar

¿QUÉ HACER Y VER EN CENTEX?

Exposiciones Permanentes

Vacaciones de Invierno 2017

Work in Progress Calendario

Exposición Los medios del arte

Canciones de Bolshoi

Galería Escuela

Visita Mediada

Visita Edificio CNCA

Tweets by centexcna

LATENTE: NUEVO CICLO EXPOSITIVO



UBICACIÓN

NOTICIAS CENTEX

[Galería] Niños y niñas participaron en taller de Estimulación Sonora 13 Julio, 2017

[Galería] Francisco Pereira y Niña Tormenta en la edición de julio de Canciones de Bolshoi 10 Julio, 2017

[Galería] Conversatorio entre la artista visual Voluspa Jarpa y el historiador José de Nordenflycht 10 Julio, 2017

[Canciones de Bolshoi] Prepárate para cantar con Niña Tormenta 7 Julio, 2017

[Canciones de Bolshoi] Prepárate para cantar con Francisco Pereira 6 Julio, 2017

Bibliotecarios celebran su día en Centex con "Biblioteca: palabra y memoria" 6 Julio, 2017

#UnCollagePorDía: Danila Ibabaca terminó su Work in Progress "Calendario" 4 Julio, 2017

ENTRADAS Y PÁGINAS POPULARES

Artísta Daniel Galez realizará en Centex dos talleres de temario [Galería] Francisco Pereira y Niña Tormenta en la edición de julio de Canciones de Bolshoi Bibliotecarios celebran su día en Centex con "Biblioteca: palabra y memoria"

ETIQUETAS

#CentexInvita	#CentexVerano	#Julio2017	#InVisible
#VisibleCentex	artes escénicas	artes visuales	Bolsena
canciones de bolshoi	CENTEX	Centro de Extensión Centex	
Centro de Extensión del CHCA	Centro de Extensión del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes	Ciclo Centex Invita	Ciclo de artes in-visible Género e Inclusión
CHCA	Consejo Nacional de la Cultura y las Artes	Daniela Ibabaca	Diego Lorenzini
Fabio Cypriano	Fotografía	Francisco Pereira	Galería Escuela
Género	Instituto Arca	Juan José Santos	Latente
Libros	Marcelo Maíra	Mario Ospazo	Memoria
Mis del Teatro	Música	Nicóle Plunout	Viva 1973-2016
Niña Tormenta	no mostrar	patrimonio	Roberto Andar
Universidad de Valparaíso	Visitas Mediadas	Voluspa Jarpa	

PRÓXIMO CICLO EN CENTEX



Foto: MALBA

Conmoción en Buenos Aires

"La gente estaba muy conmovida cuando se enfrentó a esta historia continental de la Guerra Fría", comenta Jarpa sobre la muestra en Argentina, que incluía los 47 retratos de líderes latinoamericanos como el presidente brasileño Joao Goulart, su par guatemalteco Juan Jacobo Arbenz, o el obispo argentino Enrique Angelelli, todos consumidos por el fuego de la violencia política que azotó el continente durante la segunda mitad del siglo XX.

El diario argentino Página 12 escribió sobre la exposición: "Es un viaje que nos adentra en el terror sin que tengamos miedo. (...) Lo que se cuenta son los efectos de la Guerra Fría en América Latina, una guerra que capitaneada por los Estados Unidos y su economía neoliberal diseñó dictaduras, hambre, desapariciones y luto en la región".

Esta vez, la también pintora hizo una selección con el material correspondiente a Chile, para dar vida a "Translation Lessons", una muestra recientemente inaugurada en el Centro de Extensión (Centex) del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA), en Valparaíso.



Foto: CENTEX

Registro de los espectadores

A diferencia de la versión trasandina, y debido a la repercusión que generó en el público, la muestra en Chile está diseñada para dejar registro de las reacciones de los espectadores.

"La obra plantea también que este ejercicio de asimilación sea realizado por el público, particularmente por estudiantes de colegios convocados a realizar una lectura de los archivos, contra un fondo que estipula cuáles son los derechos de los niños y jóvenes para recibir información y formarse su opinión, y dejar esta lectura grabada en videos que se van incorporado a la exhibición, quedando exhibidos en sala", comenta la artista.

"Asimismo, el público general accede a los archivos desclasificados y responde a una pregunta sobre ellos dejándola inscrita en un dispositivo para hacerlo".



"1984", de Orwell

Jarpa ha dispuesto otras tres piezas donde el público interactúa con los archivos: una de ellas son cajas que contienen archivos "que me han parecido ejemplares de lenguaje distópico de los informes de inteligencia en inglés y en español".

"En el fondo de estas cajas aparecen citas de 1984, novela de George Orwell sobre el concepto de la neo-lengua. Luego hay un display donde se le hace la pregunta al público, quienes pueden escribir su opinión sobre la relación entre la información y el secreto, y otra obra donde disponemos 2.500 documentos de inteligencia desclasificada y 600 documentos de causas judiciales relacionadas con esta información", explica.

En palabras de Jarpa, "Translation Lessons" "que incluye un film y un video- es "una reflexión sobre el inglés como idioma hegemónico que pone en evidencia una potente paradoja: para entender una gran parte de la historia política reciente de Chile se debe acceder a ella a través de un idioma extranjero".

Ciclo "Latente"

La exposición forma parte de "Latente", nuevo ciclo programático del Centex (Sotomayor 233), que incluye proyectos artísticos relacionados con códigos, registros y experiencias creativas. Ésta acaba de abrir sus puertas y estará disponible al público hasta el 16 de julio, con entrada liberada.

Este ciclo "invita a la ciudadanía a conocer y reconocer, a través de procesos creativos en los ámbitos de las artes plásticas y visuales, métodos desconocidos, aparentemente inactivos o inexistentes; registros no advertidos de lo cotidiano, información escondida o códigos con los cuales podemos conectarnos, para descubrir, descubrirnos y redescubrirnos", según los organizadores. "Latente" además incluye talleres, charlas y actividades complementarias. MALBA



[Galería] Inauguración del ciclo de exposiciones Latente

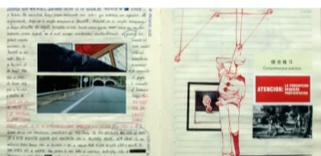
Por Centro de Extensión el 24 Abril, 2017

ACCIONES: [f](#) FACEBOOK [t](#) TWITTER [g+](#) [in](#) [p](#) [t](#) [m](#) [e](#) [s](#)

Este sábado 22 de abril partió el ciclo "Latente: experiencias creativas a partir de códigos, registros y archivos" con una inauguración abierta a la ciudadanía, que fue colmada de vecinos, familias con sus niños, turistas nacionales, artistas porteños e invitados.

Hasta el 16 de julio, no se pierda las exposiciones permanente y la amplia agenda de actividades paralelas que se desarrollarán en los espacios de Centex. Mantente al tanto, visitando nuestro sitio.

Le regalamos imágenes de la inauguración de #CicloLatenteCentex.



Centex te invita a ser parte del ciclo expositivo Latente

Por Centro de Extensión el 20 Abril, 2017

ACCIONES: [f](#) FACEBOOK [t](#) TWITTER [g+](#) [in](#) [p](#) [t](#) [m](#) [e](#) [s](#)

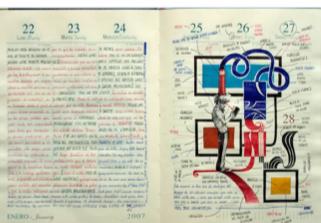
¿Sabes que puedes participar este sábado 22 de abril en la inauguración del ciclo "Latente: experiencias creativas a partir de códigos, registros y archivos"?

Centex te invita para que acompañes a los artistas y seas parte de la inauguración oficial de Latente, ciclo expositivo que trae exposiciones permanentes, talleres, charlas y varias actividades- todas de acceso liberado.

La invitación para la inauguración es para este sábado 22 de abril, a las 12:00 horas, en Sotomayor 233, Valparaíso.

Latente, que permanecerá hasta el 16 de julio en los diferentes espacios y galerías del Centex, cuenta con las exposiciones Translation Lessons, de Voluspa Jarpa; Haciendo días, proyecto curatorial de Juan José Santos, Escucho cosas, de Marcelo Maíra y Todo lo que voy a extrañar cuando me muera, de Toto Duarte.

Todos los artistas estará presentes en la jornada inaugural para compartir con la ciudadanía, quien recibirá una sorpresa musical.



Se parte de Latente

Después de la jornada inaugural, los asistentes que deseen pueden participar en una actividad relacionada con el sentido de la exposición Haciendo Días, proyecto curado por el curador y crítico de arte, Juan José Santos.

Santos invitará a los interesados a la Sketchcrawl. Todos recibirán un diario, para que salgan a las calles a hacer bocetos, dibujos y anotaciones. A las 19:00 horas, los recibirá de vuelta en Centex.

Los diarios ciudadanos que resulten de este recorrido se exhibirán en un panel, en la muestra Haciendo días, en el Hall Central, curada por el propio Juan José Santos.

El equipo del Centex los espera el sábado para la partida de Latente!



Latente: nuevo ciclo de exposiciones en Centex

Por Centro de Extensión el 18 Abril, 2017

ACCIONES: [f](#) FACEBOOK [t](#) TWITTER [g+](#) [in](#) [p](#) [t](#) [m](#) [e](#) [s](#)

Este 22 de abril, a las 12 horas, el Centro de Extensión (Centex), del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, inaugura el ciclo de exposiciones Latente, experiencias creativas a partir de registros, códigos y archivos.

Latente hará una invitación a la ciudadanía para conocer y reconocer, a través de procesos creativos en los ámbitos de las artes plásticas y visuales, métodos desconocidos -aparentemente inactivos o inexistentes-, registros no advertidos de lo cotidiano, información escondida o códigos con los cuales podemos conectarnos, para descubrir, descubrirnos y redescubrirnos.

Esta temporada del Centex estará marcada por varias exposiciones permanentes que revelan, a través de diferentes experiencias creativas y diferentes códigos, la huella que dejamos o que generamos.

Voluspa Jarpa en Valparaíso



Con la inauguración del ciclo de exposiciones Latente, Centex trae a Valparaíso a una de las más importantes artistas visuales chilenas: Voluspa Jarpa, quien presentará Translation Lessons.

Translation Lessons invita a reflexionar acerca de la distancia entre la información contenida en los desclasificados y el acceso de parte de los chilenos, no solamente por la condición de código secreto que cifra la manera de operar, sino también por el idioma inglés en que están presentados y narrados los hechos ocurridos en Chile entre los años 1961 y 1991, periodo implicado en la información develada por los archivos.

Entre las muestras del ciclo está también Haciendo días, curada por Juan José Santos, mostrará una colección de bitácoras de distintos artistas que contienen el registro de diversos procesos creativos, dotando de cuerpo y de la relevancia que le corresponde la etapa del proceso que realiza un artista.



Otra obra incluida en Latente es Escucho cosas, de Marcelo Maíra, que busca que niños de hasta 16 años identifiquen como propios objetos y sonidos de espacios cotidianos (cocina, baño y habitación), para que puedan reconocer sus espacios y reflexionar acerca de sus/nuestros propios lugares cotidianos y de la relación que tenemos con ellos.



En tanto, la ilustradora Toto Duarte, a través de Las Cosas que voy a extrañar cuando me muera hace una invitación a mirar situaciones de nuestra vida cotidiana, observar nuestra propia cotidianidad para identificar las cosas que nos parecen relevantes, que nos gustan, que nos divierten, que nos interesan, ser conscientes de aquello y, por ende, poder disfrutarlas de mejor manera.



Además de las exposiciones permanentes, Latente incluye talleres, charlas y actividades complementarias que estaremos informando desde www.centex.cl

TE ESPERAMOS EL SÁBADO, A LAS 12:00 HORAS, EN EL CENTEX PARA COMPARTIR EN LA INAUGURACIÓN DE LATENTE



Muestra de Voluspa Jarpa con documentos desclasificados de la CIA arriba al Centex en Valparaíso

Publicado el 24.04.2017 | Artes visuales, Valparaíso

- “Translation Lessons” es el capítulo chileno de “En nuestra pequeña región de por acá”, obra que la artista chilena desarrolló entre los años 2014 y 2016, a través de la revisión histórica y traducción de los archivos secretos de América Latina (1948 – 1994), que compromete a 14 países de la región y que presentó el año pasado en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires, MALBA.
- El montaje es parte de “Latente”, nuevo ciclo de exposiciones inaugurado por el Centro de Extensión (Centex) del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA), que incluye muestras relacionadas con códigos, registros y experiencias creativas.

Entre los años 2014 y 2016, la artista visual Voluspa Jarpa hizo una revisión histórica y tradujo los documentos desclasificados de la CIA del periodo que va de 1947 a 1994, que comprometía a 14 países de América Latina. Así nació “En nuestra pequeña región de por acá”, exposición mostrada el año pasado -con gran éxito- en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires, MALBA, y de la que ahora la también pintora hizo una selección con el material correspondiente a Chile, para dar vida a “Translation Lessons”, muestra inaugurada en el Centro de Extensión (Centex) del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA), en Valparaíso.

La exposición forma parte de “Latente”, nuevo ciclo programático del Centex (Sotomayor 233), que incluye proyectos artísticos relacionados con códigos, registros y experiencias creativas. Esta acaba de abrir sus puertas y estará disponible al público hasta el 16 de julio, con entrada liberada.

Ya sea a través de la acción de leer o de “asistir” a las lecciones realizadas por Jarpa, las obras incluidas en “Translation Lessons” plantean un acercamiento a la información de los archivos desclasificados por los servicios de inteligencia de Estados Unidos.

La propuesta invita a reflexionar acerca de la distancia entre la información contenida en los desclasificados y el acceso de parte de los chilenos, no solo por la condición de código secreto que cifra la manera de operar, sino también por el idioma inglés en que están presentados y narrados los hechos ocurridos en Chile entre los años 1961 y 1991, periodo implicado en la información develada por los archivos.

Ciclo “Latente”

El ciclo “Latente” invita a la ciudadanía a conocer y reconocer, a través de procesos creativos en los ámbitos de las artes plásticas y visuales, métodos desconocidos, aparentemente inactivos o inexistentes; registros no advertidos de lo cotidiano, información escondida o códigos con los cuales podemos conectarnos, para descubrir, descubrirnos y redescubrirnos.

Esta temporada del Centex estará marcada por exposiciones permanentes que develan, a través de diferentes experiencias creativas y códigos, la huella que dejan o general las personas: “Haciendo días”, curada por el artista Juan José Santos, muestra una colección de bitácoras de distintos artistas, que contienen el registro de diversos procesos creativos.

“Escucho cosas”, de Marcelo Maira, busca que niños de hasta 16 años identifiquen como propios objetos y sonidos de espacios cotidianos (cocina, baño y habitación), para que puedan reconocer sus espacios y reflexionar acerca de sus/nuestros propios lugares cotidianos y de la relación que se establece con ellos.

La ilustradora Toto Duarte, a través de “Las cosas que voy a extrañar cuando me muera”, invita a mirar situaciones de la vida cotidiana, para identificar las cosas que nos parecen relevantes, que nos gustan, que nos divierten, que nos interesan, para ser conscientes de aquello y, por ende, poder disfrutarlas de mejor manera.

Además de las exposiciones permanentes antes mencionadas, “Latente” incluye talleres, charlas y actividades complementarias. Más detalles y programación en www.centex.cl.

Fotos: Jorge Villa / Centex

Me gusta 26 [Compartir](#) [Twitter](#)

Síguenos a través de redes sociales:

Facebook / [consejodelacultura](#)

Twitter @[ConsejoCultura](#)

Flickr / [consejocultura](#)

Vimeo / [consejocultura](#)

Instagram / [consejocultura](#)

+ Temas relacionados



Internacional | Presidenta Bachelet y Ministro Ottone encabezan promulgación del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio

- Ver más



Internacional | Festival de Cine Chileno lanza bases para su competencia de largometrajes y cortometrajes

- Ver más



Internacional | Congreso aprueba proyecto que crea Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio

- Ver más